

عمان : السبت ٢١ رجب سنة ١٣٩٩ ه. المسوافق ١٦ حزيران سنة ١٩٧٩ م. العسدد ٢٨٦٥ عمان

الفهرس

الماكة الماكة الاردنية الحاشة وحكومة الجمهورية الهيلينية بخصوص النقسل الماكة الدرقة الماكة الاردنية الحاشية الماكة الاردنية على الطرق

بديريسه الطابسسع المسكريسه

المادة ٥ ــ يلغى نص المادة (١٢) من الفانون الأصلي وبستماض عنه بالنص التالي :

المادة ١٢

عند انتهاء مدة التدريب يترتب على المحامي المتدرب الحصول على شهادة من استاذه تنضمن أنه أمضى عنده تلك المدة ، على أن تصدق الشهادة من المحكمة الشرعية التي كان المحامي المتدرب براجمها في أمور المحاماة .

الحسين بن طلال

949/0/17

رئيس اارزراء روزير	وزيـر التربية والتعليم ووزبــر	وزيـــــر	وزيــــــــــــــــــــــــــــــــــــ
الخارجية والدفــاع	دولة لشؤون رئاسة الــوزراء	الاءـــــلام	
مضر بدران	عبد السلام الحجالي	عدنان ابو عوده	
وزيـــر العــــــك ووزيـــر	وزير الانشاء والتعمير ووزير	ہے۔	وزير الاوقاف والش
الــــداخلية بالـــوكالــــة	دولة للشؤون الخارجيـــة		والمقدسات الاسلام
احمد عبد الكريمالطراونة	حسن ابراهيم		كامل الشريف
وزيـــر التمويـــن ووزير	يؤن البلدية والقروية	ووذيـــر	وزيـــــــر
الصناعةوالنجارة بالركالة	الصحة بالوكالــة		الثقافة والشباب
مروان الفاسم	اهيم ايـــوب		الشريففوازشر ف
وزيـــــر الاشغال العامــة	وزيــر النقـــل ووزير الماليـــة بالـــوكالـــة	وزير الزراعة	وزير المواصلات
سعيد بينو	علي سحيمات	حكمت الساكت	سعيد الت_ا ,

نحى الحسيق للفعل على المكت للعالم يساله الماتمية

بمقتضى الفقرة (١) للمادة (٩٤) من الدستور

وبناء على ما قرره مجلس الوزراء بتاريخ ١٩٧٩/٥/١٦

فصادق ــ بمقتضى المادة ٣١ من الدستور ــ على القانون المؤقت الآتي ونأمر باصداره ووضعه موضع التنفيذ المؤقت واضافته الى قوانين الدولة على اساس عرضه على مجلس الامة في اول اجتماع يعقده .

> قانون مؤقت رقم (٢٤) لسنه ١٩٧٩ قانون معدل لقانون المحامين الشرعيين

المادة ١ – يسمى هذا القانون (قانون معدل لقانون المحامين الشرعيين لسنة ١٩٧٩) ويقرأ مع القانون رقم (١٢) لسنة١٩٥٢،المشار اليه فيما يلي بالقانون الاصلي كقانون واحد ويعمل به من تاريخ نشره في الجريدة الرسمية،

المادة ٢ ـ يلغى نص المادة (٩) من السانون الاصلى ويستعاض عنه بالنص التالي : _

توصي اللجنة بمنح اجازة المحاماة الشرعية لكل من : _

١ – مارس القضاء الشرعي او النظامي لمدة سنتين على الاقل .

٢ - مارس المحامـــاة النظامية لمدة سنتين على الأقل شريطـــة ان يكون متخرجا من معهد تدرس فيه الشريعة الاصلامية.

٣ - يحمل شهادة نهائية من كلية الشريعة الاسلامية او من كلية حقوق تدرس فيها مواد الشربعة الاسلامية وامضى في الحالتين مدة التدريب المنصوص عليها في المادة (١٠) من هذا القانون.

المادة ٣ — يلغى نص المادة (١٠) من القانون الاصلي ويستعاض عنه بالنص التالي : — المسادة ١٠

مدة التدريب على المحاماة الشرعية صنتان .

المادة ٤ ــ يلغى نص المادة (١١) من القانون الاصلي ويستعاض عنه بالنص التالي : ــ

المسادة ١١

على المحامي المتدرب ان يقوم بما يلي : _

ان يمضي مدة التدريب المنصوص طبيها في المادة (١٠) من هذا القانون عند احد المحامين الشرعيين
 الذي مضى على اشتغاله في مهنة المحاماة مدة لا تقل عن ثلاث صنوات و

٢ - أن يلازم أعمال المحاماة طيلة مدة تدريبه وله أن يقوم باسم استاذه بالمراجعة بكل ما يتعلق بأمور
 المحاماة عدا المرافعة ه

نحى ولحسيق للفعل من الملكة للولاندالهائميد

بمقتضى الفقرة (١) للمادة (٩٤) من الدستور

وبناء على ماقرره مجلس الوزراء بتاريخ ١٩٧٩/٥/١٦

نصادق — بمقتضى المادة ٣١ من الدستور – على القانون المؤقت الآتي ونأمر باصداره ووضعه موضع التنفيــا. المؤقت واضافته الى قوانين الدولة على اساس عرضه على مجلس الامة في اول اجتماع يعقده : --

قانون مؤقت رقم (۲۲) لسنة ۱۹۷۹ قانون معدل لقانون تنظيم المدن والقرى الابنية لسنة ١٩٧٩

المادة ١ ـــ يسمى هذا القانون (قانون معدل لقانون تنظيم المدن والغرى والابنية لسنة ١٩٧٩) ويقرأ مع القانـــون في الجريدة الرسمية .

المادة ٢ ــ تعدل الفقرة (١) من المادة (٢٧) من القانون الأصلي باضافة مايلي الى آخرها : (على انه يجوز وضع تلك الاحكام والشروط وسائر الامور التنظيمية المتعلقة بها بموجب انظمـة تصدر بمقتضي هذا القانون بالاضافة الى مايم ارفافه من تلك الاحكام والشروط والامور بمخطط التنظيم) .

الحسين بن طلال

1949/0/17

رئيس الوزراء ووزيسر	وزير التربيه والتعليم ووزير	وزيسر الأعسلام	وزيــــــــر
الخارجية والدماع	دولة لشؤون رئاسة الوزراء		السياحسة والإثار
مضر بــدران	عبد السلام المجالي	هدنان ابو عــوده	فالب بركسات
وزيــر العـــدل ووزيــر الداخليــة بالـــوكـــالة احمد عبد الكريم الطراونه	وزير الإنشاء التعمير ووزير دولة للشؤون الخارجية هسن ابرأهيسم	وليــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	وزير الاوقاف والشؤون والمتدسات الاسلامية ك امسل الشريف
وزير الندوين ووزيـــر الصناعة والتجارةبالوكالة مروان القاسم	وزير الشؤون البلدية والقروية ووزير الصحة بالوكسالـــة حسن ابراهيم		وليــــر اللافة والشباب الثريف فوال شرف
وزيـــــر الإشغال الماسـة سعيد بينــو	وزيــر النتــل ووزيــر المالية بالوكالــة عــلي السحيمات	وزيـــــر الزرامــة حكبت الساكت	وزيـــر الموامـــلات سعيد التــل
	1		

عى السين لللعال المراكبة المعالمة المعالمة المعاميد

بمقتضى الفقرة (١) للمادة (٩٤) من الدستور وبناء علي ما قرره مجلس الوزراء بتاريخ ١٦/٥/٥/١ نصادق – بمقتضى المادة (٣١) من الدستور–على القانون المؤقت الآتي ونأمر باصداره ووضعه موضع التنفيذ

المؤقت واضافته الى قوانين الدولة على اساس عرضه على مجلس الامة في اول اجتماع يعقده :

قانون مؤقت رقم (٢٥) لسنه ١٩٧٩

قانون معدل لقانون تشكيل المحاكم الشرعية

المادة ١ – يسمى هذا القانون (قانون معدل لقانون تشكيل المحاكم الشرعية لسنة ١٩٧٩ ويقرأ مع القانون رقم (١٩) لسنة ١٩٧٢ الشار اليه فيما يلي بالقانون الاصليكقانون واحد ويعمل به من تاريخ نشره في الجريدة الرسمية. المادة ٢ – تعدل المادة (٣) من القانون الاصلي على النحو التالي :

١ – بالغاء نص الفقرة (ج) منها والاستعاضة عنه بالنص التالي :

ج - ان يَكُون حاصلًا على الاجازة في القضاء الشرعي، او ان يكون حاصلًا على شهادة جامعية من كلية الشريعة الاسلامية او من كلية حقوق تدرس فيها مواد الشريعة الاسلامية .

٢ -- بالغاء نص الفقرة (د) منها والاستعاضة عنه بالنص التالي :

د – ان لا يكون قاء حكم عليه باي جناية عدا الجرائم السياسية وان لا يكون عكوما من محكمة او مجلس تأديبي لامر مخل بالشرف ولو رد اليه اعتباره او شمله عفو عام .

1949/0/17

الحسين بن طلال

وزيسسر 2.1.11 . H: 4VI

وزيرالتربية والتعليم ووزير رئيس الوزراء ووزيحر وزير **الاعلام** السياحة والاثار دولة لشؤون رئاسة الوزراء الخارجية والدناع غالب بركات عدنان بو عوده عبد السلام المجالي مضر بسدران ززير الاوتاف والشؤون وزيرالانشاءوالتعميرووزير وزيسسر وزير العدل ووزيسر والمتدسات الاسلامية دولة للشؤون الخارجيـــة المبيل للداخليــة و بالوكالة كامل الشريف احمد عبد الكريم الطراونة ممنام المجلوني حسن ابراهيم وزير الشؤون البلدية والتروية ووزير الصحة بالوكالـــة وزير التموين وزيسر الثقافه والشياب الصناعة والتجارة بالوكالة الشريف فوازشرف مروان القاسم

وزير النقل وزيـــر

وزير المواصلات

نحى السين للفعل ملك المملكة الكوالانية الماسمية

بمقتضى المادة (٣١) من الدستـــور وبناء على ما قرره مجلس الوزراء بتاريخ ٢٠/٥/٢٠ نأمو بوضع النظام الآتي :

نتاام رقم (٦٣) لسنة ١٩٧٩

نظام معدل لنظام الهيئة التدريسية في جامعة اليرموك

المادة ١ – يسمى هذا النظام (نظام معدل لنظام الهيئة التدريسية في جامعة اليرموك اسنة ١٩٧٩) ويقرأ مع النظام رقم (٤) لسنة ١٩٧٧ المشار اليه فيها بلي بالنظام الاصلي كنظام واحد ويعمل بـــه من تاريخ نشره في

المادة ٢ ــ تعدل المادة (٧) من النظام الاصلي على النحو التالي :

١ – بالغاء نص الفقرة (ج) منها والاستعاضة عنه بالنص التالي :

ج ــ اذا لم يبلغ عضو الهيئة التدريسية او مساعد التدريس او البحث بتثبيته او بانهاء خدمته على الوجه المبين في الفقرتين (أ ، ب) من هذه المادة اعتبرت خدمته ممددة الى ان يصدر قرار بنشبیته او بانهاء خدمته .

٢ – باضافة الفقره (ه) التالية اليهـا :

ه -- يشترط في عضوية الهيئة التدريسية او مساعد التدريس او البحث عنــد التثبيت ان يكـــون حسن السمعه والسلوك غير محكوم عليه بجناية اوبجنحة ماسة بالشهرف .

الماده ٣ – يلغى نص المادة (٢٢) من النظام الاصلي ويستعاض عنه بالنص التالي :

المادة ٢٢ :

أ ـ يستحق عضو الهيئة التدريسية اجازة سنوية مدتها عشرة اسابيع منها اسبوع واحد بين الفصلين الدراسيين الاول والثاني اذا لم يعمل في الفصل الصيفي . واما إذا عمل في الفصل الصيفي بنصاب كامل او جزئي فيستخل في: هذه الحالة اجازة سنويه مدتها خسة اسابيع منها اسبوع واحد بين الفصلين الدراسيين الاول والناني ويتولى نجاس الدائرة تحديد مدة الاجازة السنوية وتاربخ بدثها ، وترفع

ب ... يستحق عضو الهيئة التدريسية الذي يعمل في الفصل الصيفي راتب شهر اضافي واحد معالملاوات باستثناء علاوة النقل وذلك عن كل شهر يعمل فيه خسلال الفصل الصيفي بالتصاب الكامسل المنصوصعليه في الفقرة (أ) من المادة (٢١) من هذا النظام واما اذا عمل باقل من ذلك النصاب فيستحق من راتــب الشهر الاضافي والعــلارات المشار اليهـــا بنسبة عملهالفعلي الى ذلك النــ اب الكامل وتحدد تلك النسبة وشروط العمل في الفصل الصيفي بتعليمات يصدرها عجلس الجامعة و

- ج _ يمنح مساعد التدريس او البحث اجازة سنوية مدتها ثلاثون يومـــا ;
- د _ يسقط الحق في الاجازات المنصوص عليها في هلمه الماده بانقضاء العام الجامعي في نهايــة الفصل الصيفي دون استعمال هذه الاجازات .

ا قحسین بن طلال

949/0/4.

وزير التربية والتعليم ووزير رئيس الوزراء ووزيسر دولة لشؤون رئاسة الوزراء الخارجية والدائيا وزیسسسر السیاهسة و الآثار **غالب برکسات** عدنان ابو عسوده وزير الانشاءوالتعمير ووزير يليسر وزير الاوتاف والشؤون وزيسوا دولة للشؤون الفارجية

الهويسن والمتدسات الاسلامية المبسل احمد عبد الكريم الطراونه حسن ابراهيــم وزيـــر المنامة والعمارة نمم الدين الدجاني

وزير الشؤون البلدية والغروية ووزير الصحة بالوكالة **ابراهيم أيسوب** النتابة والشباب الشريف فواز شرف

وزیــــر الموامــــلات سعید التـــل

صدرت الارادة الملكية السامية بالموافقة على الاتفاقية المعقودة بين حكومة المملكة الاردنية الهاشمية وحكومة الجمهورية الهيلينيه بخصوص النقل الدولي للركاب والبضائع على الطرق بشكلها التالي :

اتفاقية

حكومة المملكة الاردنية الهاشمية وحكومة الجمهورية الهيلينية بخصوص النقل الدولي للركاب والبضائع على الطرق

ان حكومة المملكة الاردنية الهاشمية وحكومة الجمهورية الهيلينية والمشار اليهما فيما يلي بــ ، الطرفين المتعاقدين » رغبة منهما في تسهيل نقل الركاب والبضائع على الطرق بين بلديهما وعبر اراضيهما بطربق الترانزيت .

قد اتفقتا على ١٠ يلي :

القصل الاول

التعاريــف

مادة (١)

لاغراض هذه الاتفاقية:

- ١) أن تعبير و ناقل ۽ يعني اي شخص ذو شخصية طبيعية كانت او قانونية في اي من المملكة الاردنية الهاشمية او الجمهورية الهيلينية والمصرح له بموجب القوانين والانظمة أأوطنية في اي منهما القيام بعمليات النقل الدولي على الطرق للركاب او البضائع مقابل اجره او مكافأة او على حــابه الحاص ، واية اشارة الى ناقل مــن اي طرف سوف تفسر وفقا لذلك .
- ٢) ان نعبير ه مركبة ركاب ، يعني اي مركبة تسير آليا على الطرق وتكون : أ . مصنوعة او مجهزة للاستعمال وتستعمل على الطرق انقل الركاب وتحوي اكثر من ثمانية مقاهد بالاضافة
 - ب . مسجلة ومرخصة لنقل الركاب في اراضي احد الطرفين المتعاقدين .
 - ٣) ان تعبير (مركبة بضائع ، يعني اي مركبة تسير آليا على الطرق وتكون :
 - أ. مصنوعة او مجهزة للاستعمال وتستعمل على الطرق لمقل البضائع.
- ب. مسجلة ومرخصة لنقل البضائع في اراضي احـــد الطرفين المتعاقدين واية مقطورة او نصف مقطورة يتوفر فيها الشرطان (١) و (٢) من هذه الفقرة والتي تشغل من قبل ناقل من احد الطرفين المتعاقدين، بشرط انه اذاكانت المقطورة او نصف المقطورة والمركبة التي تجرها اثنتاهما تستوفيان الشروط الملكورة في هذه الفقرة ، فتعتبر المجموعة مركبة واحدة .

٤) ان تعبير و الملطة المختصة ، يعني :

١٠ والنسبة للمملكة الاردنية الهاشمية ، وزارة النقل:

ص. ب (۱۹۲۹) - عمان - الاردن

٧٠ بالنسبة لحكومة الجمهورية الهيلينية وزارة المواصلات الادارة العامة للنقل

٨١٣ شارع كزينوفوفتوس ــ اثينا ــ اليونان

الفصل الشاني

نقل الركساب

م_ادة (۲)

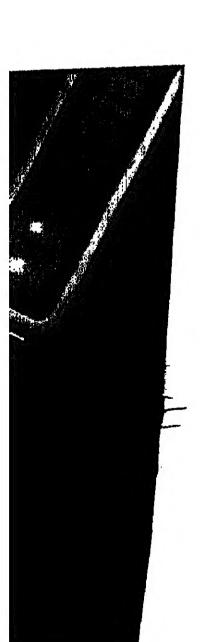
ان كافة عمليات نقـــل الركاب مقابل اجر او مكافأة بواسطة سيارات الركاب المسجلة لدى اي طرف مـــن الطرفين المتعاقدين بين ، من والى، و عبر البلدين باستثناء تلك العمليات المحددة في المادة ٤ – تخضع الى نظام النرخيص المحدد في هذه الاتفاقية .

- ١) خدمات الحطوط المنتظمة بين البلدين او عبر اراضي اي منهما يتم الموافقة عليها بصورة مشتركة من قبلاالسلطات المختصة للطرفين المتعاقدين. خدمات الحطوط المنتظمة تعني خدمات نقل الركاب في اوقات محددة وضمن مسار محدد بحيث يكون بامكان الركاب الصعود والنزول في مواقف محددة مسبقا .
 - ٢) تقوم كل سلطة مختصة باصدار النصاريح للجزء المحدد من الرحلة اللهي سيمر في اراضيها .
- ٣) تحدد السلطات المختصة بصورة مشتركة شروط اصدار التصاريح مثل تحديد المدة وتوقيت حركة النقل بوضع جدول زمني وتحديد الاجور التي سيتم استيفاؤها واية تفاصيل ضرورية مـــن اجل تأمين كفاءة وسهولة تشغبل الحدمات منتظمة .
 - ٤) يرسل طلب الحصول على التصاريح الى السلطة المختصة في البلد المسجلة فيه المركبة .
-) في حالة الموافقة على اصدار التصريح المشار اليه في الفقرة (٤) اعلاه يتم اعلام السلطة المختصة في الطرف المتعاقد الاخر بدلك ويتم ارسال الطلب الى تلك السلطة المحتصة من اجل المرافقة عليه مرفقاً بوثائق تحتري عــــلى جميع التفاصيل الضرورية . (الجدول الزمني المقترح ، الاجور ، الطربق المنوي سلوكها ، التاريخ الذي سيتم فبــــ، مباشرة العمل بالحط ومدة خدمة الحط). ويحق للسلطات المختصة ان تطلب اية تفاصيل اخرى حسب ما تراه مناسباً . ويتم البت في هذه الطلبات خلال مدة لا تزيد عن اربعة اشهر من تاريخ ارسالها .

مادة (٤)

 ا لا تكون عمايات نقل السواح العرضية خاضعة للترخيص وتعتبر عملية النقل عرضية عندما يتم نقل نفس الاشخاص في نفس مركبة الركاب في اي مما يلي :

أ . في رحملة دائريه تبدأ وتنتهي في البلد المسجلة فيها المركبة .



ب، رخصة سارية المفعول للمركبة .

- ج، جواز سفر ساري المفعول عليه سمات اللخول اللازمة .
- د ، البات بان مستعمل المركبة ، ومن ضد الاضرار التي تصيب اي طرف الله في اراضي الطرف

تصدر الجهات المناسبة في كل من الطرفين المتعاقدين سمات دخول سارية المفعول لمدة ستة شهور ولعدة سفرات لكل من السائقين ومساحديهم الذين يقومون بعملية النقل الدولي للركاب او البضائع بموجب احكسام هذه الاتفاقية وبموجب الانظمة والقوانين الحاصة المعمول بها محليا .

- ١) ان المو اصفات انفنية للمركبات التي تعمل في النقـــل الدولي للركاب او البضائـع يتم تحديدها حسب الانظمة والقوانين المرعية في البلد الذي سجلت فيه المركبة .
- ٢) اذا كانت اوزان وابعاد المركبة التي ستستعمل في عمليـــات النقل بين اراضي الطرفين المتعاقدين تزيد على للك المسموح بها في اراضي احــــد طرفي التعاقد ، فيجب الحصول على اذن خاص بذلك من الســـلطة المختصة لهذا

- ١) على جميع المركبات التي تقوم باعمال النقـــل الدولي ان تكـــون مصحوبة بوثائــق ادخال جمركيــــة مؤقت (Carnet de Passago) او تريب تيك (Trip Tique) صادر عن السلطات المختصة الطرفين المتعاقدين حسب ما تنص عليه قوانين و انظمة الجارك الدولية ذات العلاقة .
- ٧) يتم تطبيق احكام القوانين الوطنية الخاصة بالطرف المتعاقد ذو العلاقة في حالة عــــدم وجود الوثالق الجمركية الدولية المحددة في الفقرة (١) اعلاه .
 - ٣) اذا كانت عملية النقل الدولي مغطاة بوثيقة تير (TIR) فتطبق الانظمة المنصوص عليها في ميثاق تير .
- إذا كانت عملية النقل الدولي للبضائع غير مغطاة بدفتر ثير (TIR) فتطبق احكام الفو انسين الداخلية للطرف المتعاقد المحتص .

- ١) ان الرسوم و الضرائب الحاصة بعمليات النقل الدوني على الطرق التي يقوم بها الناقلون التابعون لاحد طرق التعاقد في اراضي الطرف المتعاقد الاخر تم حسب احكام التشريعات الداخلية لذلك الطرف المتعاقد الآخر .
 - ٢) يعفى الوقود الموجود في خزانات الوقود الاعتبادية للمركبة من الضرائب والرسوم الجمركبة .
-) يسميح لطاقم المركزة والسائق ومساعدية ــ ان يستوردوا استيرادا مؤقتا اغراضهم الشخصية وادوات النصليح التي توجد عادة في المركبة دون دفع الرسوم الجمركية ودون الحاجة للحصول على رخصة استيراد مسبقة .

ب . في رحلة تبدأ في البلد المسجلة فيها مركبة الركاب وثنتهي في اراضي الطرف المتعاقد الاخر ، شريطة ان تعود المركبة الى ىلد التسجيل فارغة باستثناء الحالات التي يسمح جا بغير ذلك .

ج . في عملية عبور – ترازيت – ذات طبيعة عرضية .

٢) يجب ان تبين اسماء وجنسية الركاب في كشف يبرز عند الطلب من قبل السلطة المختصة لاي من طرفي التعاقد .

مادة (٥)

- ١) لا يسمح لمركبات الركاب المسجلة في بلد اي من طرقي التعاقد ان تقوم بعمليات النقل الداخلي للركاب في بلد
- ٢) بغض النظر عن الشروط المبينة في فقرة (١) اعلاه يمكن القيام بالنقل الداخلي بشرط الحصول على اذن مسبق وفي ظل ظروف خاصة من السلطات المختصة للبلد الذي سنتم فيه هذه الحدمة .

ان اي خدمة اخرى لم تغطهما المادتان السابقتان (٣) و (٤) تكـــون خاضعة للترخيص الدي يتم بناء على طلب الناقل من احد طرفي التعاقد . ويقدم هذا الطلب مباشرة الى السلطة المختصة في الطرف المتعاقد الاخر .

ان عمليات النقل الدولية التي تــــم بواسطة مركبات البضائم الممتلكة او التي يتم تشغيلها من قبل ناقل من اي من دار في التعاقد لا تكون خاضمة لنظام الترخيص في الحالات التالية : ــ

أ • بين اي نقطة في اراضي احد طرفي التعاقد واي نقطة في اراضي الطرف المتعاقد الآخر .

ب. عبر اراضي الطرف المتعاقد الآخر بطريق النرانزيت .

ج • بين اراضي هذا الطرف المتعاقد الآخر واراضي بلد ثالث ، شريطة ان تمر المركبة خلال رحلتها بطريق الترانزيت عبر اراضي البلد السجلة فيه المركبة .

لا يوجد في هذه الاتفاقية ما يمكن ان يلـــزم بالسياح لاي ناقل مرخص في اراضي احد طرفي التعاقد بان يحمل أية بضاعة من مكان ما من اراضي الطرف المتعاقد الاخر بقصد تنزيلها او تسليمها في اي مكان اخر من تلك الاراضي.

أ • رخصة سوق تحوله قيادة نفس الفئة او النوع للمركبة التي يقودها وبجب ان تكون تلك الرخصة مطابقة لاحكام القوانين والانظمة المرعية في البلد المهجلة فيه المركبه ، او رخصة سوق دولية .

باستثناء ما اشترط عليه في هذه الاتفاقية او الاتفاقيات الاخرى المعقودة بسين الطرفين المتعاقدين ، فيتوجب على الناقلين ، السائقين ومصاعديهم ، مركبات الركاب ، ومركبات البضائع العائدة لاحد طرفي التعاقد عند وجودهم في في اراضي الطرف المتعاقد الآخر ، التقيد بالانظمة والقوانين المطبقة في هذا البلد .

- المخالفة ان يخبر الطرف الآخر بظروف هذه المخالفة وذلك بدون اي مساس بحق تطهيق العقوبات حسب القوانين المتبعة في اراضية .
- حصلت المخالفة في اراضيه ان يطلب من السلطة المختصة في الطرف المتعاقد الاخر أن .
- أ يصدر انذار الى الناقل ذى العلاقة بان اية مخالفة لاحقة قد تؤدي الى منع دخسول المركبات التي يمتلكها او يقوم بتشغيلها الى اراضي الطرف المتعاقد الذي حصلت فيه المخالفة ويسري هذا المنع لاية مدة تحددها
 - بالاغ الناقل بان دخول مركباته الى اراضي الطرف المتعاقد الاخر قد منع منعا مؤقتا او دائميا .
- ٣) على السلطة المختصة التي تتلقى مثل ذلك الطلب من الطرف المتعاقد الاخر ان تنفذه وان تقوم باسرع وقت ممكن باعلام السلطة المختصة للطرف الاخو بالاجراءات التي اتخلتها .

في حالة وقوع حوادث اصطدام او حـــوادث اخرى فعلى السلطات المختصة في البلد الذي وقع فيه الحادث ان ترسل الى صاحب المركبة ، بناء على طلبه ، اوالى السلطات المختصة للطرف المتعاقد الاخركل وثائق وَنتائج التحقيقات القضائية وجميع البيانات التي توضح طبيعة الحادث .

مادة (١٧)

- ١) تقوم السلطات المختصة في الطرفين المتعاددين بصورة مشتركة ببحث ومحاولة حل او تسوية ايــــة مشاكل تنجم عن تطبيق هذه الاتفاقية .
 - ٢) أما القضايا أو المشاكل التي تبقى دون حل فيتم تسويتها عبر الطرق الدباو ماسية ;

١) تِوْلَفِ لَجْنَة مَشْتَرَكَة مِن مُمثلين عن الطرفين المتعاقدين للإشراف على هذه الاتفاقيـــة ومعالجة اية صعوبات قد : تعترض طريق تطبيقها . وتجتمع هما و اللجنة بناء على طلب من السلطة المختصة في اي من الطرفين المتعاقدين .

٤) ان تعبير و السلطة المختصة ؛ يعني :

- وزارة النقل :
 - ص. ب (۱۹۲۹) عمان الاردن
- ٠٢ بالنسبة لحكومة الجمهورية الهيلينية وزارة المواصلات الادارة العامة للنقل
 - ٨١٣ ٨ شارع كزينو فو فتوس ـــ اثينا ـــ اليونان

الفصل الشاني

فقل الركاب

م_ادة (٢)

ان كافة عمليات نقـــل الركاب مقابل اجر او مكافأة بواسطة سيارات الركاب المسجلة لدى اي طرف مـــن الطرفين المتعاقدين بين ، من والى، و عبر البلدين باستثناء تلك العمليات المحددة في المادة ٤ – تخضع الى نظام الترخيص المحدد في هذه الاتفاقية .

- ١) خدمات الحطوط المنتظمة بين البلدين او عبر اراضي اي منهما يتم الموافقة عليها بصورة مشتركة من قبل السلطات المختصة للطرفين المتعاقدين. خدمات الحطوط المنتظمة تعني خدمات نقل الركاب في اوقات محددة و ضمن مسار محدد بحيث يكون بامكان الركاب الصعود والنزول في مواقف محددة مسبقا .
 - ٢) تقوم كل سلطة مختصة باصدار التصاريح للجزء الهدد من الرحلة الذي سيمر في اراضيها .
- ٣) تحدد السلطات المختصة بصورة مشركة شروط اصدار النصاريح مثل تحديد المدة وتوقيت حركة النقل بوضع جدول زمني وتحديد الاجور التي سيتم استيفاؤها واية تفاصيل ضرورية مـــن اجل تأمين كفاءة وسهولة تشغبل الحدمات منتظمة .
 - ٤) يرسل طلب الحصول على التصاريح الى السلطة المختصة في البلد المسجلة فيه المركبة .
- ٥) في حالة الموافقة على اصدار التصريح المشار اليه في الفقرة (٤) اعلاه بنم اعلام العلمة المختصة في الطرف المتعاقد الاخر بلملك ويتم ارسال الطلب الى تلك السلطة المحتصة من اجل المرافقة عليه مرفقاً بوثائق تحتو ي عــــلى جميع مياشرة العمل بالحط ومدة خدمة الحط) . وبحق للسلطات المحتصة ان تطالب ابة تفاصيل اخرى حسب ما تراه مناسبًا . ويتم البت في هذه الطلبات خلال مدة لا تزيد عن اربعة اشهر من تاريخ ارسالها .

مادة (٤)

- ١) لا تكون عمليات نقل السواح العرضية خاضعة للترخيص وتعتبر عمليةالنقل عرضية عندما يتم نقل نفسالا شخاص في نفس مركبة الركاب في اي ^{بما} يلي :
 - أ . في رحلة دائريه تبدأ وثنتهي في البلد المسجلة فيها المركبة .

- ب . في رحلة تبدأ في البلد المسجلة فيها مركبة الركاب وتنتهي في اراضي الطرف المتعاقد الاخر ، شريطة ان تعود المركبة الى ىلد التسجيل فارغة باستثناء الحالات التي يسمح : إ بغير ذلك .
 - ج . في عملية عبور ترازيت ذات طبيعة عرضية .
- ٢) يجب ان تبين اسماء وجنسية الركاب في كشف يبرز عند الطلب من قبل السلطة المختصة لاي من طرفي التعاقد .

- ١) لا يسمح لمركبات الركاب المسجلة في بلد اي من طرفي التعاقد ان تقوم بعمليات النقل الداخلي للركاب في بلد
- ٣) بغض النظر عن الشروط المبينة في فقرة (١) اهلاه يمكن القيام بالنقل الداخلي بشرط الحصول على اذن مسبق وفي ظل ظروف خاصة من السلطات المحتصة للبلد الذي ستتم فيه هذه الحدمة .

ان اي خدمة اخرى لم تغطمها المادتان السابقتان (٣) و (٤) تكـــون خاضعة للترخيص الذي يتم بناء على طلب الناقل من احد طرفي التعاقد . ويقدم هذا الطلب مباشرة الى السلطة المحتصة في الطرف المتعاقد الاخو .

الفصل الثالث

مادة (٧)

ان عمليات النقل الدولية التي تــــــــم بواسطة مركبات البضائــع الممتلكة او التي يتم تشغيلها من قبل ناقل من اي من دارق التعاقد لا تكون خاضعة لنظام الترخيص في الحالات التالية : ــ

- بين اي نقطة في اراضي احد طرفي التعاقد و اي نقطة في اراضي الطرف المتعاقد الآخر .
 - عبر اراضي الطرف المتعاقد الآخر بطريق البرانزيت.
- بين اراضي هذا الطرف المتعاقد الآخر و اراضي بلد ثالث ، شريطة ان تمر المركبة خلال رحلتها بطريق الترانزيت عبر اراضي البلد المسجلة فيه المركبة .

لا يوجد في هذه الاتفاقية ما يمكن ان يلـــزم بالسهاح لاي ناقل مرخص في اراضي احد طرفي التعاقد بان بحمل أية بضاعة من مكان ما من اراضي الطرف المتعاقد الاخر بقصد تنزيلها او تسليمها في اي مكان اخر من تلك الاراضي.

الغميل الرابسع

مادة (٩)

 ١ وخصة سوق تخوله قيادة نفس الفئة او النوع للمركبة التي يقودها وبجب ان تكون تلك الرخصة مطابقة لاحكام القوانين والانظمة المرعية في البلد المسجلة فيه للركبه ، او رخصة سوق دولية .

ب، رخصة سارية المفعول للمركبة .

- ج، جواز سفر ساري المفعول عليه سمات الدخول اللازمة .
- د ، البــات بان مستعمل المركبــة وقمن ضد الاضرار التي تصيب اي طرف ثالث في اراضي الطرف المتعاقد الآخر .

تصدر الجهات المناسبة في كل من الطرفين المعاقدين سمات دخول سارية المفعول لمدة ستة شهور ولعدة سفرات لكل من السائقين ومساعديهم المذين يقومون بعملية النقل الدولي للركاب او البضائح بموجب احكسام هذه الانفاقية وبموجب الانظمة والقوانين الحاصة المعمول بها محليا .

- ١) ان المو اصفات انفنية للمركبات التي تعمل في النقـــل الدولي للركاب او البضائـع يتم تحديدها حسب الانظمة والقوانين المرعية في البلد الذي سجلت فيه للركبة .
- ٢) اذا كانت اوزان وابعاد المركبة التي ستستعمل في عمليـــات النقل بين اراضي الطرفين المتعاقدين تزيد على للك

- ١) على جميع المركبات التي تقوم باعمال النقـــل الدولي ان تكــــون مصحوبة بوثائــــق ادخال جمركبـــــــة . و تت (Carnet de Passago) او تريب ٿيك (Trip Tique) صادر عن السلطات المحتصة الطرفين المتعاقدين حسب ما تنص عليه قو انين و انظمة الجارك الدولية ذات العلاقة .
- الدولية المحددة في الفقرة (١) أعلاه .
 - ٣) اذا كانت عملية النقل الدولي مغطاة بوثيقة تير (TIR) فتطبق الانظمة المنصوص عليها في ميثاق ثير .
- إذا كانت عملية النقل الدولي للبضائع غير مغطاة بدفتر تير (TIR) فتطبق احكام القوانسين الداخلية للطرف المتعاقد المختص .

- ان الرسوم والضرائب الحاصة بعمليات النقل الدولي على الطرق التي يقوم بها الناقلون النابعون لاحد طرفي التعاقد في اراضي الطرف المتعاقد الاخر تم حسب احكام التشريعات الداخلية لذلك الطرف المتعاقد الآخر . ٢) يعفى الوقود الموجود في خزانات الوقود الاعتبادية للمركبة من الضرائب والرسوم الجمركية .
- ٣) يسمح لطاقم المركة والسائق ومساعدية أن يستوردوا استيرادا مؤقتا اغراضهم الشخصية وادوات اللصليح التي توجد عادة في المركبة دون دفع الرسوم الجمركية ودون الحاجة للحصول على رخصة استيراد مسبقة .



باستثناء ما اشترط عليه في هذه الاتفاقية او الاتفاقيات الاخرى المعقودة بـين الطرفين المتعاقدين ، فيتوجب على الناقلين ، السائقين ومحاعديهم ، مركبات الركاب ، ومركبات البضائع المعائدة لاحد طرفي التعاقد عند وجودهم في أراضي الطرف المتعاقد الاخر ، التقيد بالانظمة والمقوانين المطبقة في هذا البلد .

(10) 32

- أ يصدر انذار الى الناقل ذى العلاقة بان اية غالفة لاحقة قد تؤدي الى منع دخـول المركبات التي يمتلكها
 او يقوم بتشغيلها الى اراضي الطرف المتعاقد الذي حصلت فيه المخالفة ويسري هذا المنع لاية مدة تحددها
 السلطات المختصة . او
 - ب٠ ابلاغ الناقل بان دخول مركباته الى اراضي الطرف المتعاقد الاخر قد منع منعا مؤقتا او دائميا .
- على السلطة المختصة التي تنلقى مثل ذلك الطلب من الطرف المتعاقد الاخر ان تنفذه وان تقوم باسرع وقت ممكن
 باعلام السلطة المختصة الطرف الاخر بالاجراءات التي الخلتها .

مادة (۱٦)

في حالة وقوع حوادث اصطدام او حــوادث اخرى فعلى السلطات المحتصة في البلد الذي وقع فيه الحادث ان ترسل الى صاحب المركبة ، بناء على طلبه ، اوالى السلطات المحتصة للطرف المتعاقد الاخركل وثائق ونتائج التحقيقات القضائية وجميع البيانات التي توضح طبيعة الحادث .

(() 33

- ١ تقوم السلطات المختصة في الطرفين المتعاهدين بصورة مشتركة ببحث وعاولة حل او تسوية ايـــة مشاكل تنجم
 - ٢) أما القضايا أو المشاكل التي تبقى دون حل لميتم تسويتها عبر الطرق الدبلوماسية -

(1// 1/

ا تؤلف لجنة مشتركة من ممثلين عن الطرفين المتعاقدين للإشراف على هذه الاتفاقيـــة ومعالجة اية صعوبات قد
 تعترض طريق تطبيقها , وتجتمع هذه اللجنة بناء على طلب من السلطة المختصة في اي من الطرفين المتعاقدين .

٢) تعقد اجتماعات هذه اللجنة سنويا وبالتناوب في كل من الاردن واليونان.

٣) تخضع قرارات اللجنة الى موافقة ومصادقة السلطات المختصة في كل من البلدين المتعاقدين .

(11)

- ١) يقوم كل طرف باشمار الطرف الاخر ان جميع الاجراءات الفرورية من اجل وضع هذه الاتفاقية موضع التنفيذ في الراضيه للد اتخدت . وتصبح الاتفاقية سارية المفعول في اليوم الثلاثين بعد تاريخ ارسال الاشعار الثاني من هدين الاشعارين .
- ٢) لبقى هذه الاتفاقية سارية المفعول لمدة سنتين من تاريخ وضعها ، وضع التنفيذ وتجدد تلقائبا بعد ذلك من سنة
 لاخرى الا اذا ابلغ احد الطرفين المتعاقدين الطرف الاخر محطيبا إنهاء العمل بها قبل ثلاثة أشهر من انتهاء
 اية سنة شمسيسة .
- وشهادة على ذلك وقعت هذه الاتفاقية من قبل الموقعين ادناه والمفرضين رسميا وحسب الاصول منحكومتيهما .
- حررت في أثينا بتاريخ ٢١/٣/ ١٩٣٨ ، وذلك باللغات العربيــة واليونانية والانجليزية وكل نص منها يعتبر اصلي ومعتمد بالتساري . وفي حالمة حصول اي خلاف في التفسير فيعتمد النص باللغة الانجليزية .

عن حكوم___ة عن حكوم___ة الجمهورية الهيليني___ة الجمهورية الهيليني__ة الكسندروس ببدوجوناس المهندس علي المحيم_ات

مقطت كلمة (عن) من بداية البئد (١) من الفقرة (١) من المادة (١٤) من نظام استثار المناطن الحره وقم (٤٦) لسنة ١٩٧٩ المنشور على الصفحة (١٠٠٢) من عدد الجريدة الرسمية (٢٨٦) الصادر بتاريخ ١٢/٥/٥/١٦ فورد البند (١) المشار اليه كما يلي

اي عيب او ضرر او تلف يلحق بأية بضاعة في المنطقة . . الخ خطأ والصواب هو :

١) عن اي هيب او ضرر او تلف بلحق بأية بضاعة في المنطقة . . . الخ